

Rockstars wohnen in Chelsea

Marc wacht erst auf, als Dave und Vera bereits ihre Taschen packen. "Where are you going?"

"We're going to work", antwortet Vera. "I'm going to Piccadilly Circus again today."

"I'll try my luck in Trafalgar Square", sagt Dave, während er zu Chuck geht, der noch immer auf seiner Matratze liegt. Dave nimmt den Kassettenrekorder.

"Is it working?", fragt er.

"Of course it is", grummelt Chuck unter seiner Decke.

Vera sagt leise: "Chuck isn't working at the moment."

Dann dreht sie sich zu Chuck und sagt wesentlich lauter: "And **since** he has nothing else to do, I think he could help Marc look for his father."

Oh, bitte nicht, nicht der!

"What, me?!"

"Yes, you!"

"Why?"

"Because I say so!", schnaubt Vera. "Now listen ..."

Sie beugt sich zu ihm herunter und flüstert etwas in sein Ohr. Marc kann beim besten Willen nicht verstehen, was sie sagt. Aber Chuck sieht nicht sehr glücklich aus. Dann steht Vera auf und verlässt mit Dave die Wohnung. Die Tür fällt krachend hinter ihnen zu.

Marc und Chuck sind allein im Zimmer.

"Where's the shower?", fragt Marc. Die Frage muss ziemlich komisch sein, denn Chuck beginnt wieder zu lachen, als würde er damit sein Geld verdienen.



“Where do you think you are? In a five-star hotel? Shower! Don't make me laugh. The sink will have to do.”

Marc geht zur Spüle, wäscht sich mit kaltem Wasser übers Gesicht und putzt sich die Zähne. Dann nimmt er den Rucksack und geht zur Tür.

“Hey, where are you going?”, ruft Chuck hinter ihm her.
“I'm going to look for my father.”

“You can't go alone!”

“I'd rather go alone than with a ...” Marc fällt das richtige Wort auf Englisch nicht ein, “... like you.”

Damit wirft er die Tür hinter sich zu und hastet die Stufen hinab. Er hat gerade die Haustür erreicht, als Chuck hinter ihm auftaucht. “I'm coming with you. Vera will kill me if she finds out that I let you go alone.”

Marc schüttelt den Kopf. “I'm sure I'll find my father without your help. So thanks, but no thanks.”

Chuck wiederum tut so, als habe er das überhaupt nicht gehört. “It's **no big deal**. We just need your father's address, then I can take you to him. What did you say his name was?”

“Shelley. Billy Shelley”, antwortet Marc.

Chuck verschwindet in einem dunklen Backsteingebäude auf der gegenüberliegenden Straßenseite.

Nach wenigen Minuten kehrt er zurück, in der Hand eine herausgerissene Telefonbuchseite.

“Okay. There are a lot of Shelleys in the phone book. Let's see ... Well, there are more than a **dozen** W. Shelleys in here, and there are some with no **initials** too. He could be one of them!”

No big deal.

Keine große Sache.

dozen

Dutzend

initial

Anfangsbuchstabe

"You can't do that!", ruft Marc empört.

"What?"

"You can't just **tear** a page out of someone's **telephone directory!**"

"You don't expect me to **write down** all the numbers for you, do you?"

Bevor Marc etwas darauf antworten kann, zeigt Chuck aufgeregt auf die Telefonbuchseite.

"I've found him! That must be him!"

"How do you know?"

"Look at the address, stupid!"

Marc sieht auf das Blatt: Shelley, William, 39 Cheyne Walk, London SW10. Die Adresse sagt ihm nichts. Er sieht Chuck fragend an.

"Cheyne Walk. Don't you know where that is?"

"I don't know where any streets are in London."

"You don't know anything at all, do you? Okay, so **I'll do the thinking**. You just do what I tell you. Now **move it**."

Sie gehen ein paar Schritte, dann fragt Marc: "How are we going to get there?"

"On foot."

"How long have we got to walk for?"

"About an hour, I guess."

"Oh. Can't we take the Tube, or one of those famous red buses?"

"Listen, you. I'm not going to keep eating ravioli so you can waste our money on a sightseeing tour of London."

Sie gehen also zu Fuß.

to tear
(**tore, torn**)
reißen

telephone directory
Telefon-
verzeichnis

to write down
aufschreiben

I'll do the thinking.
Ich übernehme
das Denken.

Move it.
Beweg dich.

*I had to go with Chuck. When we find my father I hope Chuck waits outside. I don't like him very much. He's really arrogant. He asked me why I don't know about Cheyne Walk. As if everybody in the world is supposed to know about **some** London street! I could have asked him whether he knows about the Königsallee, Potsdamer Platz or the Zeil, but I'm sure that would only have made things worse.*

some
irgendein
used to live
wohnte
Jeez!
Mensch!

"What's so special about Cheyne Walk?"

"Cheyne Walk is in Chelsea. It's a street where lots of famous people live", erklärt Chuck hochnäsig.

"Like who?"

"Well, Mick Jagger **used to live** there."

"Mick who?"

"**Jeez**, you really don't know anything. Mick Jagger is the lead singer of the Rolling Stones."

"Oh, I've heard about them. My mother likes to listen to them." Und für einen Augenblick taucht vor Marcs Augen das Bild seiner Mutter auf. Wie sie auf dem Sofa sitzt, mit einem Becher Tee in der Hand, und eine Rolling-Stones-CD anhört. Und er fragt sich, ob das, was er gerade macht, das Richtige ist. Dann wischt er das Bild fort.

"And Freddie Mercury, the singer of Queen, lived just around the corner. This is London, kid."

Marc hat keine Ahnung, dass so viele berühmte Rockstars in London leben. Aber bislang hat er auch nie darüber nachgedacht, wo Rockstars eigentlich leben. Denn bis vor ein paar Tagen war das eine eher zu vernachlässigende Frage. Aber da war er auch

noch nicht der Sohn eines berühmten englischen Rockstars. Und jetzt plötzlich scheint es ihm möglich, demnächst in diesem Cheyne Walk von einem Haus zum anderen zu gehen und Berühmtheiten zu treffen. Sie alle werden sagen: "He's Billy Shelley's son."

"Hugh Grant lives there, and so does Bernie Ecclestone, the Formula One group **president**. Oscar Wilde, the writer, and William Turner, the **painter**, lived there; and when Johnny Depp is in town he has a flat there too."

Johnny Depp!

"I'm **impressed**."

Bald werden die Menschen meinen Namen in diese Aufzählung aufnehmen: Hugh Grant, Johnny Depp, Marc Shelley.

"So you should be."



president
Präsident(in)
painter
Maler(in)
impressed
beeindruckt
to borrow
ausleihen

Chuck beißt in einen Apfel. Dabei hatten sie gar keine Äpfel aus der Wohnung mitgenommen.

"When did you buy that apple?", fragt Marc.

"I didn't buy it. I **borrowed** it." Sagt's und beißt kräftig in den roten Apfel.

"You borrowed it? Where from?"

Chucks Antwort besteht aus einem lauten Schmatzen. Marc dreht sich um. Hinter sich sieht er einen kleinen Lebensmittelladen, vor dem Körbe mit Äpfeln auf dem Bürgersteig stehen. Sie sind gerade erst daran vorbeigekommen.

"You stole that apple from the shop over there", sagt Marc.

"No, I didn't steal it. I just didn't pay for it."

"That *is* stealing."

Bloody idiot.
Verdammter Idiot.
to swear
(swore, sworn)
fluchen
children's home
Kinderheim
to make sth up
etw erfinden

"No. That's borrowing. Because I would have paid if I'd had any money."

"How can you eat a stolen apple?"

"With my teeth, you **bloody idiot**."

Marc's Magen meldet sich lautstark. Und in seinem Kopf tauchen Bilder auf von Cornflakes, Nutellabrötchen, weich gekochten Eiern und warmem Kakao.

Chuck swears, he tears pages out of telephone directories and he steals things. Three reasons not to like him very much. But I was his guest so I wanted to be friendly. The English people in my English books like to have conversations, so I tried to have a conversation with him. I asked him about his parents.

"My parents died in a car crash when I was three. I can't even remember them. And my grandparents were already dead. I grew up in **children's homes**. Shit, you have no idea what that was like."

"No, I don't."

"That's why I ran away. And then I found Vera. She took me back to the flat, and we still live there."

"I'm sorry. I didn't want to hurt your feelings. It must be terrible to grow up without your parents."

*For a moment I felt really sorry for him. Growing up without his parents! That must have been really hard ... But then he laughed and said that he'd **made it all up**. I hope he didn't notice that he'd almost made me cry.*